



## **Wydarzenia kulturalne w Domu Krakowskim w Norymberdze w 2012 roku**

2013-01-04

### **LUTY**

**10 luty 2012**

#### **Wieczór poświęcony pamięci Wisławy Szymborskiej**



Wieczór poświęcony pamięci Wisławy Szymborskiej został zorganizowany przez Dom Krakowski w Norymberdze oraz Biuro Współpracy Zagranicznej Urzędu Miasta Norymbergi. Spotkanie rozpoczęło się projekcją nakręconego w ubiegłym roku wideoartu „Urodziny”, w którym to norymberczycy recytują strofy wiersza Szymborskiej pod tym samym tytułem. Później Tristamn Vogt i Andrzej Baczewski przeczytali wybrane przez siebie wiersze – po polsku i po niemiecku. Został też przeczytany – jako dwugłos polsko-niemiecki – wiersz Wisławy Szymborskiej "Pogrzeb", przetłumaczony specjalnie na ten wieczór przez

zaprzyjaźnioną tłumaczkę Urszulę Usakowską-Wolff i niepublikowany dotąd po niemiecku. Następnie pokazano film dokumentalny Katarzyny Kolendy-Zaleskiej „Czasami życie bywa znośne”. Publiczność była bardzo poruszona.

*Fot. Krzysztof Nowak*

**14 luty 2012 (Walentynki)**

#### **Otwarcie wystawy "Kraków w fotografii Norymberczyków"**

Do końca 2011 r. był prowadzony „nabór” zdjęć z Krakowa. Główną nagrodą dla osób biorących udział – amatorów fotografii – będzie wydrukowanie zwycięskich zdjęć w dużych formatach i uczestnictwo w wystawie w Domu Krakowskim.

#### **Koncert Tomek Grochot Quintet**



**Magiczny  
Kraków**

Tomasz Grochot (ur. 13 kwietnia 1974 w Krakowie), to polski perkusista i perkusjonista. Muzyk niezależny o klasycznym wykształceniu (Akademia Muzyczna w Krakowie, klasa prof. Jana Pilcha - dyplom 1999 r.), lecz różnorodnych zainteresowaniach, skupionych głównie wokół jazzu i gatunków mu pokrewnych. Najnowszy projekt to cykl autorskich kompozycji, które po raz pierwszy zaprezentowane zostały na koncercie otwierającym sezon 2006 w Studiu S-5 Radia Kraków, który odbył się 7 stycznia 2006 r. W koncercie, który spotkał się z doskonałym odbiorem, zarówno wyjątkowo licznej publiczności, jak i krytyki, udział wzięli obok Tomka Grochota znakomici artyści: Leszek Szczerba - saksofony, Robert Kubiszyn - kontrabas, Dominik Wania - fortepian, piano Rhodesa oraz Tomasz Kukurba - wokół, altówka. Muzyk wydał album zawierający własne kompozycje, które były wówczas wykonane. Album *Tomek Grochot Quintet* został nagrany w lipcu 2008 r. z udziałem światowej legendy jazzu, trębacza Eddiego Hendersona oraz znakomitych polskich muzyków: Adama Pierończyka na saksofonach, Dominika Wani na fortepianie i piano Rhodesa oraz Roberta Kubiszyna na kontrabasie. Na bębnach autor wszystkich kompozycji Tomasz Grochot. Album nosi tytuł *My Stories* i prezentuje 10 utworów.

[Relacja z koncertu i galeria zdjęć...](#)

## **MARZEC**

**21 marca 2012**

### **Prezentacja książki „Czarny Orzeł, Biały Orzeł: niemieccy i polscy piłkarze w trybach polityki”**

Książka przedstawia skomplikowane losy polskich i niemieckich zawodników (Ernest Wilimowski, Teodor Peterek, Fryderyk Scherfke, Łukasz Podolski) na tle uwarunkowań społecznych, historycznych, politycznych. Zawiera zdjęcia oraz grafiki. Autorem książki jest Thomas Urban, długoletni korespondent gazety *Süddeutsche Zeitung* w Warszawie.



*Fot. Krzysztof Nowak*

### **Wystawa zbiorowa młodych krakowskich artystów inspirowana... piłką nożną (w związku z EURO 2012)**

Kurator wystawy: Bogusław Bachorczyk, wykładowca Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie.



**"Mecz na wodzie nadal boli"** - relacja z wystawy w lokalnej prasie (zobacz [oryginał](#) i [tłumaczenie](#) artykułu).

## **KWIECIEŃ - MAJ**

**11-12 kwietnia 2012**

### **Koncert krakowskiej grupy „Translola”**



Translola – to ognista energia. Cztery wyznawczynie punkrocka z Krakowa dowiodły tego przez dwa kolejne wieczory w Norymberdze. 11.4 wystąpiły w klubie "Zentralcafe" – ze swoimi autorskimi piosenkami oraz z piosenkami Yanki Dyagilewej, ikony niezależnej kultury rosyjskiej, której piosenki wykonują we własnych aranżacjach. Dzień później czekało je o wiele trudniejsze zadanie – ogromna scena na festynie, w namiocie Rockzelt – i kilkaset osób, które przyszły tam w poszukiwaniu dobrej zabawy. Również tam artystki czuły się jak ryby w wodzie i nie bały się poszerzyć swego repertuaru o znane covery.

Obydwa koncerty były jak dwa performances – każdy dopasowany do oczekiwań publiczności i do miejsca.

Translola to: pochodząca z Bejrutu Amina - poszukująca nowych brzmień gitarowych, studentka malarstwa, Gabi - obdarzona charyzmatyczną osobowością i głosem, studentka sztuk plastycznych, Ewa - pełen pasji muzyk rockowy i aktorka i Żaneta - muzyk zawodowy.

*Fot. Krzysztof Nowak*

**19 kwietnia - 11 maja 2012**

### **7. Tydzień Filmu Polskiego w Norymberdze**

Na przełomie kwietnia i maja 2012 r. odbyła się już siódma z kolei edycja Tygodnia Filmu Polskiego w Norymberdze, organizowanego przez Dom Krakowski. Podobnie jak w ubiegłym roku kontynuowano poszerzoną formułę o sąsiednią miejscowość Erlangen. 7. Tydzień Filmu Polskiego mógł odbyć się dzięki finansowemu wsparciu Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej.





**Magiczny  
Kraków**

Uroczystego otwarcia 19 kwietnia 2012 r. dokonał dr Norbert Schuergers, Dyrektor Biura Stosunków Międzynarodowych Urzędu Miasta Norymbergi. Po ceremonii otwarcia nastąpiła prezentacja filmu „W ciemności”.

Od 19 - 25 kwietnia pokazano w Norymberdze filmy: „W ciemności”, „Róża”, „Sala samobójców”, „Wymyk”, „Ki”, „Jutro będzie lepiej”, „Kret”.

Przed filmami głównymizaprezentowano serię animacji Bartka Kulasa.

Od 3 - 9 maja festiwal odbywał się w Erlangen. Zaprezentowano tam następujące filmy „Tschüss DDR!”, „Pakete der Solidarität”, „Sponsoring”, „Wstręt”, „Gdy spadają anioły”, „Nóż w wodzie”, „Auf Wiedersehen Amerika”, „Sommer auf dem Land”, „Zero”, „Wojna polsko-ruska”.



Po projekcji filmu „Kret” 23 kwietnia 2012 r. odbyło się spotkanie z gościem - Marianem Dziędziałem. Dyskusja z publicznością trwała do późnych godzin nocnych, rozmawiano o świeżo zaprezentowanym filmie, ale także o innych kreacjach gościa, szczególnie o tych w filmach Smarzowskiego.

11.05.2012 r. na zakończenie festiwalu odbył się koncert finałowy „Motion Trio”, który zgromadził liczną publiczność entuzjastycznie oklaskującą zespół. „Motion Trio” to czarodzieje akordeonu, który w ich rękach staje się niewyczerpanym źródłem możliwości.

Zobacz artykuł [„Aplauz jak przy piłce nożnej - norymberskie media o występie Motion Trio”](#) oraz do artykuł Reginy Urban o 7. TFP opublikowanym w gazecie [Nuernberger Nachrichten](#).

*Fot. Jutta Missbach*

**10 maja 2012**

**Koncert Cygańskiego Teatru Muzycznego „TERNO”**



**Magiczny  
Kraków**

Cygański Teatr Muzyczny TERNO znany jest nie tylko w Polsce, ale także poza granicami kraju, gdyż występował na licznych festiwalach m.in. w USA, Francji, Oslo, Kopenhadze i Berlinie. Aktualnie współpracuje z Teatrem Buffo w Warszawie, występując w programie Janusza Józefowicza "Wieczór cygański". Zespół "Terno" wykształcił znakomitych artystów cygańskich, którzy występują obecnie na całym świecie. Zespół pielęgnuje pamięć po Papuszy, jednej z najbardziej znanych romskich poetek na świecie.



Impreza odbyła się jako kooperacja Domu Krakowskiego i kilku innych norymberskich instytucji miejskich.

## **MAJ**

**19 maja 2012**

### **Błękitna Noc - 3 koncerty Skinny Patrini**

Podczas „Błękitnej Nocy” (norymberski odpowiednik „Nocy Muzeów”) w Domu Krakowskim wystąpiła entuzjastycznie przyjęta grupa Skinny Patrini. Wykonują oni muzykę z pogranicza postpunku, electro oraz z elementami brzmienia cold wave. Zespół tworzy duet: Anna Patrini - odpowiedzialna za wokale oraz Michał "Skinny" Skórka - generujący na syntezatorze i miksujący dźwięki. Zespół znany jest z polskich scen klubowych i najważniejszych polskich festiwali. Ich utwory zostały wykorzystane jako ścieżka dźwiękowa do filmu Katarzyny Rosłaniec - Galerianki, do dużych sukcesów grupy można zaliczyć świetnie przyjęty koncert podczas wieczoru polskiego na EXPO 2010 w Szanghaju.

Żywiołowość dwójki wykonawców i ich malownicza prezencja na scenie (fantastyczne stroje i teatralne gesty) spotkały się z gorącym aplauzem licznie zgromadzonej publiczności. Grupa aż 3-krotnie wystąpiła na scenie.

## **PAŹDZIERNIK**

**4 - 13 października 2012**

### **Festiwal muzyczny PolenAllergie**



#### **4 października 2012 - Bester Quartet**

Grupę tworzą czterej wybitni instrumentalniści, wykształceni muzycy klasyczni. Charakterystyczną cechą zespołu jest wykonawstwo muzyki o szerokim przekroju stylistycznym, w którym zasymilowane zostały wybrane elementy muzyki klasycznej, jazzowej, awangardowej oraz dokonania współczesnej kameralistyki gdzie fundamentem do budowania niepowtarzalnych form instrumentalnych jest improwizacja.

Formacja ta to nowe oblicze legendarnego The Cracow Klezmer Band, który powstał w 1997 roku w Krakowie z inicjatywy muzyka młodego pokolenia, kompozytora i akordeonisty Jarosława Bestera.

Koncert w Norymberdze był popisem wirtuozerii i mistrzostwa muzyków i tak też został przyjęty przez publiczność.

#### **5 października 2012 - CameroCat**

Projekt Camero Cat to fuzja dwóch magicznych światów; teatru i muzyki. Rok 2007 jest początkiem tego niepowtarzalnego kolażu na scenie muzycznej. Miejscem narodzin jest miasto Kraków. Trio w składzie Xawery Renczyński, Jakub Dobrowolski oraz Julia Renczyńska zaproponowało swój pierwszy album o wdzięcznym tytule Cats and Clocks w 2009r. pod szyldem wytwórni Mystic Production.

Wtedy to zespół powiększył się o wiolonczelistę Mateusza Kolankowskiego. Kolejne uzupełnienia to instrumenty klawiszowe – Alicja Margolin i perkusja – Marcin Knapik, którego później zastąpił Grzegorz Fieber. W składzie zespołu wymieniana także jest Jaśmina Parkita, która pracuje nad oprawą graficzną płyt i animacjami wyświetlanymi w trakcie koncertów.

Reprezentanci nowej sceny muzycznej zaprezentowali program pełen świeżości i młodzieńczej energii, który wzbudził zachwyt publiczności.

#### **6 października 2012 - Acoustic Guitar Kollektiv**

Trzy gitary akustyczne: Jarosław Dzień (acc.guitar) – lider, gitarzysta, kompozytor, wokalista, nauczyciel, Marcin Hilarowicz (acc.guitar) – gitarzysta flamenco, blues, folk, Sławomir Pogoda (acc.guitar) – gitarzysta jazz rockowy, ceniony „sideman”.

Ich wirtuozeria, rytmika i melodyka utworów sprawiają, że Acoustic Guitar Kollektiv brzmi znakomicie i bardzo dojrzałe. Wykonują głównie program autorski, inspiracje czerpiąc z muzyki etnicznej, flamenco, folk, muzyki klasycznej i jazzu.

Wirtuozi gitary zachwycili publiczność precyzją gry i mistrzostwem wykonań.

#### **12 października 2012 - Jacaszek**



**Magiczny  
Kraków**

Jacaszek to kompozytor i producent muzyki elektroakustycznej, łączącej dźwięki preparowane elektronicznie z żywym instrumentarium. Ma na swoim koncie trzy autorskie albumy, ilustracje muzyczne do poezji i prozy, muzykę teatralną i filmową, słuchowiska. Współpracuje z muzykami, choreografami, artystami tworzącymi nowe media i performerami, a także z malarzami, poetami, pisarzami. Jest jednym z kuratorów Festiwalu C3 / Club Contemporary Classical/, który w 2011 roku odbył się w Berlinie, Essen i Gdańsku. Najnowszy album „Glimmer” ((2011 Ghostly Internationall/Gussstaff) to kontynuacja poszukiwań nowej, kameralnej, elektroakustycznej formy muzycznej. Subtelne, niedopowiedziane, zanikające partie elektroniki dopełnia brzmienie klawesynu (Małgorzata Skotnicka), klarnetu basowego (Andrzej Wojciechowski) i metalofonu (Jacaszek).

### **13 października 2012 - Don't Ask Smingus**

Don't Ask Smingus to międzynarodowa (UK, US, PL) grupa z Krakowa. Mozaikowy skład idzie w parze z różnorodnością stylistyk począwszy od alternatywy i psychodelii poprzez folk, indie rock, alt country i rhythm blues. Dowodem na to niech będzie fakt, że ich muzyka prezentowana była w bardzo różnorodnych stylistycznie audycjach od MINIMAX-u Piotra Kaczkowskiego po „Bielszy odcień bluesa” Jana Chojnackiego, czy „Mało Obiektywnie” Mariusza Owczarka. Dave Molus – wokalista i autor większości kompozycji zaskakuje barwą głosu, czasami zachrypniętą i brudną, czasami wyrazistą i przejmującą.

*„Don't Ask Smingus to najbardziej obiecujący przedstawiciele krakowskiej sceny muzycznej” (Mariusz Wiatrak, "Gazeta Wyborcza").*

Koncert grupy Don't Ask Smingus był najbardziej żywołowy z wszystkich koncertów festiwalu, publiczność porwana energią muzyków śpiewała i tańczyła wraz z nimi.

*Fot. Ulli Gö*

## **LISTOPAD**

### **9 - 16 listopada 2012**

#### **Bądź mi zdrów Krakowie. Portret Mordechaja Gebirtiga w 70. rocznicę śmierci 1942 - 2012**

Projekt we współpracy ze Stowarzyszeniem Niemiecko-Polskim (DPG).

### **9 listopada 2012**

**"Żegnaj mój Krakowie czyli Gore! Bracia! Pali się! Mordechaj Gebirtig" (reż. Piotr Szalsza) - pokaz filmu, spotkanie z reżyserem**



Niemiecka premiera filmu krakowskiego reżysera Piotra Szalszy - międzynarodowej muzyczno-dokumentalnej opowieści o jednym z najśłynniejszych żydowskich bardów. Bard krakowskiego Kazimierza, poeta, pieśniarz, stolarz-samouk. Urodzony w 1877 r., całe życie spędził na Kazimierzu, przy ul. Berka Joselewicza 5, w oficynie na I piętrze. Żył skromnie i ubogo, z naprawy starych mebli.

Gebirtig był twórcą wierszy i pieśni opisujących codzienne życie żydowskiej biedoty, jej troski i radości, a w końcu zagładę. Mimo nieznamomości nut sam układał melodie do swoich pieśni. Już w okresie międzywojennym jego twórczość zyskała sławę na całym świecie. Jego najbardziej znana pieśń, S'brennt (Gore nasze miasto), napisana w 1938 r. po antyżydowskich ekscesach w Przytyku, stała się hymnem getta na okupowanych ziemiach polskich. Poza wierszami i pieśniami pisywał również recenzje z imprez kulturalnych i przedstawień teatralnych w lokalnej prasie żydowskiej.

W 1940 roku, jak wszyscy Żydzi, zmuszony został do opuszczenia Kazimierza. Pożegnał się z Krakowem wierszem:

*"Krakowie, bądź mi pozdrowiony  
- przed domem czeka zaprzężony wóz,  
jak psa mnie gnają stąd,  
ostatni raz widzę może  
miejsce tak bliskie i znajome,  
na grobie matki wyplakałem serce,  
ostatnią łzę zwilżyłem kamień ojca,  
święta ta ziemia..."*

Zamieszkał w Łagiewnikach, potem w getcie krakowskim przy ul. Janowa Wola. Czwartego czerwca 1942 r. hitlerowcy prowadzili akcję wysiedleniową getta. Jeden z konwojentów doszedł do wniosku, że stary Żyd porusza się zbyt wolno, co uznał za wystarczający powód, aby go zastrzelić. W ten sposób zginął Mordechaj Gebirtig, a wraz z nim żona i dwie córki.

Gebirtig napisał ponad 100 pieśni. Przed wojną w druku ukazały się dwa zbiory: "Folkstimlech" (Na ludową nutę"), wydany w 1920 r. w Krakowie oraz "Majne lider", wydany w 1936 r. w Wilnie z okazji 30-lecia twórczości poety. Po II wojnie ukazały się jego pieśni w tomikach: "S'brennt" (Kraków 1946), "Majne lider" (Nowy Jork 1948), "Ajsgeweljte lider" (Buenos Aires 1945).

Pieśni Gebirtiga śpiewali m.in. Abraham Samuel Rettig, Sława Przybylska, Manfred Lemm. Na domu przy ul. Berka Joselewicza 5 umieszczono w 1992 r. tablicę pamiątkową z napisem: "Bądź zdrów mój Krakowie. Mordechaj Gebirtig (1877-1942) - stolarz, poeta, pieśniarz".

**16 listopada 2012**

**Koncert pieśni Mordechaja Gebirtiga w wykonaniu artystów „Piwnicy pod Baranami”**

Śpiew: Ola Maurer, Tamara Kalinowska, Beata Czernecka, Kamila Klimczyk





**Magiczny  
Kraków**

Paweł Pierzchała pianino  
Jerzy Wysocki gitara  
Michał Półtorak skrzypce  
Paweł Kuźmich gitara basowa

Wykonawcy przenieśli do Domu Krakowskiego atmosferę kabaretu Piwnicy pod Baranami, czym podbili i zachwycili licznie przybyłą do Domu Krakowskiego publiczność. Program koncertu oparty był w dużej mierze na tekstach wykonywanych w języku polskim.

*Fot. Iwona Lompart*

## **GRUDZIEŃ**

### **7 grudnia 2012**

Dom Krakowski zorganizował wieczór przedświąteczny, w programie którego było spotkanie z reprezentantami Stowarzyszenia Polsko-Niemieckiego obchodzącego w 2012 roku 35-lecie swojej działalności. Członkowie Stowarzyszenia podsumowali działalność w minionym roku i przedstawili plany na 2013. Atrakcją wieczoru był świąteczny bufet polsko-niemiecki oraz wspólne śpiewanie kolęd po niemiecku.

### **8 grudnia 2012**

Drugi wieczór przedświąteczny: tym razem Stowarzyszenie Wieża Krakowska zaprezentowało dorobek minionego roku i plany na rok nadchodzący. Na zakończenie wieczoru odbyło się tradycyjne wspólne śpiewanie kolęd po polsku.